

être celui de tous les catholiques, conscients de leurs devoirs et soucieux du bien commun.

Joël Daire

Jean DE VIGUERIE, *L'Église et l'éducation*, Bouère, Dominique Martin Morin, 2001, 158 pages, 13,8 x 21.



Le Coffret de théologie thomiste

Sous le titre *Coffret de théologie thomiste*, le Groupe Saint-Rémi propose divers ouvrages concernant saint Thomas d'Aquin et réédités par ses soins. Deux d'entre eux ont été recomposés, ce qui leur donne une meilleure lisibilité ; les autres ont seulement été réimprimés. Voici quelques indications sur ces ouvrages :

☞ *La Somme théologique* de saint Thomas d'Aquin

Une introduction de l'abbé Drioux précise l'intention de ce traducteur et l'intérêt de la réédition en huit volumes, par les éditions Saint-Rémi, de cette traduction intégrale de la *Somme théologique*.

M. l'abbé Drioux évoque d'abord les diverses traductions dont ont fait l'objet les œuvres de saint Thomas, spécialement la *Somme théologique*, dès son vivant. Certaines d'entre elles furent des abrégés qui trahirent la pensée de saint Thomas. Pour faire connaître toute la pensée de saint Thomas, l'abbé Drioux a opté pour une traduction intégrale comportant le corps entier de l'article – sans l'amputer ou le résumer plus ou moins fidèlement –, les objections et les réponses ; celles-ci précisent la pensée de saint Thomas, qui s'y réfère parfois dans le corps d'autres articles.

Grâce à sa connaissance de l'Écriture et de la Tradition ainsi que de tous les écrits d'Aristote, récemment réhabilité, saint Thomas réussit parfaitement à « réunir en un seul corps de doctrines tous les enseignements de la foi » et à réfuter les erreurs opposées. Après le *Contra Gentiles*, il

entreprit, en 1265, d'écrire la *Somme théologique*, son plus grand chef-d'œuvre.

La *Somme théologique* eut l'insigne honneur d'être placée à côté de la Bible lors du concile de Trente et les papes, notamment saint Pie X¹, ont voulu que ce livre serve de base aux études théologiques dans les séminaires.

L'abbé Drioux a voulu non seulement exposer toute la pensée de saint Thomas, mais aussi n'exposer *que* sa pensée. Ses

1 — Dans son dernier motu proprio, *Doctoris Angelici*, du 29 juin 1914, saint Pie X écrit : « Il faut absolument que, revenant à l'ancienne coutume dont il n'eût fallu jamais s'écarter, il y ait des cours sur la *Somme théologique* elle-même » dans les universités et les instituts délivrant des grades. Le pape exige que ceux qui y enseignent la théologie « aient comme texte de leurs leçons la *Somme théologique* et l'expliquent en langue latine, et qu'ils mettent un soin jaloux à susciter à son égard dans leurs auditeurs le plus grand amour ». Le code de Droit canon de 1917 recommande que la formation du clergé se fasse « selon la méthode, la doctrine et les principes » de saint Thomas d'Aquin (can. 1366, § 2). Benoît XV, dans son encyclique *Fausto appetente die* du 29 juin 1921, déclare que la doctrine de saint Thomas est celle de l'Église (*Thomae doctrinam Ecclesia suam propriam edixit esse*) et ordonne que tous les professeurs en fassent l'âme de leur enseignement. Et Pie XI, dans son encyclique *Studiorum duces* du 29 juin 1923, qualifie saint Thomas d'Aquin « de Docteur commun, ou universel de l'Église, car l'Église a fait sien sa doctrine ».

notes sont purement explicatives : il indique les passages de l'Écriture, les décisions des papes et conciles en rapport avec la doctrine de saint Thomas, ainsi que les erreurs qu'elle réfute. Il explique, à l'occasion, certains termes et fait quelques remarques relatives à la philosophie d'Aristote. Il indique, en outre, les passages d'autres écrits de saint Thomas qui développent certains points.

L'utilité de la *Somme théologique* pour la formation doctrinale est toujours actuelle dans la mesure où la théologie est fondée sur des principes immuables, comme Dieu lui-même, lesquels déploient merveilleusement leur fécondité grâce à la foi vive et à l'intelligence pénétrante de saint Thomas. En outre, saint Thomas a vaincu à l'avance les hérésies de notre temps.

Si l'on compare avec l'édition du Cerf actuellement disponible sur le marché (en quatre volumes), on voit que le prix est inférieur d'environ 20%. Surtout, on dispose de la *Somme* dans son entier, y compris le *Supplément*, que les éditions du Cerf ont commis l'erreur de ne pas publier¹. Par ailleurs, on n'a pas de crainte à avoir quant au contenu des notes – tandis que l'édition du Cerf doit sacrifier parfois à la mode de la « nouvelle théologie »².

On peut regretter cependant que la typographie ne soit pas très bonne. Cela est dû en partie au fait que le texte a été réduit d'environ 10% par rapport à l'original. Par ailleurs le système de « scannage » employé par les éditions Saint-Rémi fait perdre, semble-t-il, de la netteté aux caractères d'imprimerie.

La Somme théologique de saint THOMAS

1 — On sait que saint Thomas d'Aquin laissa la *Somme* inachevée. Le *Supplément* est composé de textes de saint Thomas tirés de son *Commentaire des Sentences* qu'un de ses disciples a collationné selon le plan indiqué par saint Thomas au début de sa *Somme*.
2 — Voir par exemple *Le Sel de la terre* 9, p. 83, note 41.

D'AQUIN. Texte français seulement. Traduction de M. l'abbé DRIoux (1851), 8 volumes, 5450 pages, format A5, facsimilé de l'édition originale (316, 50 €).

*

☞ *La Somme de la foi catholique contre les Gentils* de saint Thomas

Cette *Somme de la Foi catholique*, qui comporte trois volumes, offre à un prix raisonnable un ouvrage du plus grand intérêt. Les éditeurs contribuent ainsi, suivant la recommandation du pape Urbain V (bulle *Laudabilis Deus*) et de tant d'autres papes après lui, à la propagation de « la doctrine du bienheureux Thomas » qui est « l'expression de la vérité et de la foi catholique ».

La préface situe saint Thomas dans son époque, le XIII^e siècle, qui, ensemencée par la foi catholique, fut féconde en grands hommes. Elle présente aussi la *Somme contre les Gentils*, « où se trouvent exposées de la manière la plus complète les doctrines philosophiques du saint Docteur », et qui est parfois appelée la « Somme philosophique » de saint Thomas, encore qu'elle comporte une partie théologique.

Saint Thomas y expose les vérités accessibles à l'intelligence humaine et dont la certitude est corroborée par des textes de la sainte Écriture et des Pères de l'Église. Il réfute également les doctrines propagées par des philosophes tels qu'Avicenne et Averroès.

Le premier livre démontre *a posteriori* l'existence de Dieu et traite de Dieu en lui-même.

Le second livre envisage Dieu créateur par rapport à sa créature matérielle et spirituelle.

Le troisième livre considère la créature dans son retour à Dieu.

Le quatrième livre traite des vérités révélées par Dieu.

La traduction française est accompagnée du texte latin. Les notes reproduisent des passages d'Aristote (traduits en latin) ou des Pères indiqués par saint Thomas, ainsi que des explications du commentateur François de Sylvestre de Ferrare O.P. (recommandé par le pape Léon XIII) ou du traducteur (l'abbé Ecalle).

Si l'on compare avec l'édition récemment publiée par Flammarion de cet ouvrage, on a ici une édition sensiblement plus chère (plus du double). Mais cet inconvénient est largement compensé par le fait qu'on dispose du texte latin ; surtout on évite les commentaires et notes de l'édition Flammarion (voir la recension dans le numéro 32 du *Sel de la terre*).

Là encore on peut regretter une typographie assez médiocre pour les mêmes raisons que celles indiquées précédemment. On peut souhaiter que les éditions Saint-Rémi, qui disposent maintenant de moyens assez importants, perfectionnent leur technique de « reprint ».

La Somme de la foi catholique contre les Gentils de saint THOMAS D'AQUIN. Traduction française avec le texte latin, accompagnée de notes, et suivie d'une table analytique, par M. l'abbé ECALLE (1854). Trois volumes, 1928 pages, format A5, fac-similé de l'édition originale (105, 50 €).

*

☞ *La Chaîne d'or* de saint Thomas

Saint Thomas d'Aquin, à la demande du pape Urbain IV, a entrepris l'explication de l'Évangile selon saint Matthieu. Il s'agit d'une explication suivie, chapitre par chapitre, verset par verset, faite à l'aide de citations des saints docteurs et

des Pères de l'Église. Les citations sont brèves, avec d'éventuels retranchements ou inversions. Parfois le sens seul du texte est donné. Saint Thomas s'attache, à travers ces citations, à donner le sens littéral et le sens mystique du texte sacré. Cet enchaînement des plus précieux textes puisés dans la Tradition porte le nom particulièrement bien approprié de *Chaîne d'or*. Cette œuvre, soumise au jugement du pape qui l'avait demandée, est à même de détruire les erreurs et d'éclairer les vérités de la foi et les règles de la vie chrétienne. Après la mort du pape, saint Thomas, soucieux de communiquer les trésors de la sagesse divine, a voulu achever l'œuvre entreprise par obéissance en commentant les Évangiles selon saint Marc, saint Luc et saint Jean.

Une préface de saint Thomas présente l'objet, les auteurs et les destinataires de l'Évangile. Les quatre évangélistes transmettent tous aux hommes la même doctrine catholique, mais chacun selon l'inspiration divine et leur propre coopération. Deux des évangélistes, le premier et le dernier, sont des Apôtres et les deux autres sont des disciples des Apôtres. Saint Matthieu, symbolisé par la figure d'homme, envisage la personne de Notre-Seigneur Jésus-Christ en tant que Fils unique de Dieu qui s'est fait homme. Saint Marc, représenté par le lion, envisage Notre-Seigneur Jésus-Christ en tant que, par sa résurrection, il s'est levé du tombeau comme un lion. Saint Luc est figuré par un taureau parce qu'il traite de l'immolation de Notre-Seigneur Jésus-Christ et de son sacerdoce. Saint Jean, enfin, est comme un aigle qui pénètre dans les mystères de la divinité de Notre-Seigneur Jésus-Christ. Un enseignement sublime transmis dans un langage simple est ainsi proposé à tous les hommes, simples fidèles ou grands docteurs. Saint Thomas explique l'ordre de chacun des

Évangiles.

Les éditions Saint-Rémi ont réparti les commentaires en quatre volumes format A4, un par Évangile. L'explication suivie est reproduite intégralement. En revanche, le texte de l'Évangile n'est pas reproduit. Nous remarquons de rares défauts d'impression. Grâce à la table des matières, il est aisé de se reporter au chapitre et au verset qui nous intéressent, mais, évidemment, pour bien avoir l'intelligence de cette doctrine, et la goûter vraiment, une lecture cursive est vivement recommandée. La taille de ce volume ne permet cependant pas de le transporter facilement.

Cet ouvrage a l'avantage d'être imprimé en caractères bien lisibles, les éditions Saint-Rémi ayant pris le texte sur l'internet, la source première paraissant être la congrégation pour le Clergé ¹. Il est regrettable que les éditeurs n'aient pas mentionné leur source.

Le texte a été repris de l'édition Vivès de 1868, traduction de M. l'abbé J.M. Péronne. Il avait déjà été republié récemment (en 1997-1998) par les éditions pamphiliennes ². La publication des éditions Saint-Rémi a l'avantage d'être moins chère ³ et un peu mieux lisible que le « reprint » des éditions pamphiliennes.

1 — On trouve le texte sur le site www.JesusMarie.com, qui renvoie à www.clerus.org (site de la congrégation pour le Clergé). Le texte publié par les éditions Saint-Rémi reproduit les mêmes fautes d'impression que celles du texte de la congrégation pour le Clergé. Par exemple : p. 57, § 3, ligne 6, nous lisons : « " L'ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, mi poursuit l'Évangéliste. » ; p. 57, § 3, ligne 13, deux mots sont mal imprimés et nous lisons : « la virginité e arie », au lieu de « la virginité de Marie » ; etc.

2 — Éditions pamphiliennes, rue Saint-Louis, 84400 Saignon.

3 — L'édition des Éditions pamphiliennes peut encore se trouver. Par exemple, elle est proposée à 289 € (275 € pour les membres) sur le site www.catholique.info.

Elle a toutefois l'inconvénient de ne pas contenir le texte même des Évangiles, ni les notes de bas de page de l'abbé J.M. Péronne, et de comporter quelques coquilles. Le texte des éditions pamphiliennes offre aussi l'avantage d'être d'un format plus maniable.

Malheureusement aucune de ces deux éditions récentes ne donne le texte latin original. On peut le consulter sur le site de l'université de Navarre (de l'Opus Dei) qui donne accès à toutes les œuvres de saint Thomas d'Aquin ⁴.

Explication suivie des quatre Évangiles par le Docteur Angélique saint THOMAS D'AQUIN composée des interprètes grecs et latins, et surtout des saints Pères, admirablement coordonnés et enchaînés, de manière à ne former qu'un seul texte suivi et appelé à juste titre la Chaîne d'or. Traduction de M. l'abbé J.M. PÉRONNE. 4 volumes, 1638 pages, format A4, texte mis en page (155 €).

*

☞ *Dictionnaire de la Somme théologique*, par le père Thomas Pègues O.P.

Sollicité d'écrire une table analytique des matières dès la parution, en 1907, du premier volume de son *Commentaire français littéral de la Somme théologique*, le père Thomas Pègues O.P. préféra élaborer un *Dictionnaire de la Somme théologique* qui, loin d'opérer une division artificielle, comme dans une table analytique, respecterait le caractère organique de la *Somme théologique*.

Ce *Dictionnaire* résume la pensée de saint Thomas dans son « œuvre royale en théologie » (saint Pie X) et l'explication détaillée qu'en donne le père Pègues dans

4 — www.unav.es/filosofia/alarcon/amicis/ctopera.html.

son *Commentaire*.

Ce résumé est effectué à travers des termes principaux et secondaires classés par ordre alphabétique. Les mots secondaires renvoient aux mots principaux soulignés en gras dans le « Lexique » qui suit « l'Avvertissement » au début du *Dictionnaire*. Le développement des notions centrales est fonction de leur importance dans le corps de doctrine de la *Somme théologique*.

Le *Dictionnaire* résume la pensée théologique de la *Somme* sous la raison propre de *Somme théologique*, c'est-à-dire sous une raison proprement théologique et non pas philosophique, car la philosophie est seulement utilisée en théologie et non pas considérée en elle-même comme dans les *Commentaires de la philosophie d'Aristote* par saint Thomas.

Outre la pagination du dictionnaire, des chiffres romains et arabes entre parenthèses dans le texte indiquent respectivement les références au *Commentaire* et à la *Somme*.

Le *Dictionnaire*, en format A4, a 1383 pages et comporte trois tomes : — tome de « A(aron) » à « J(uste) » — tome II de « J(ustice) » à « P(éché) » — tome III de « P(eine) » à « Z(èle) »

Le mot « Justice » est celui qui est le plus développé : 134 pages, soit 1/10^e de l'ouvrage. Immédiatement avant le mot « Zèle », qui renvoie au mot « Amour », se trouve une « Vue d'ensemble » qui résume en huit pages l'ensemble de la *Somme théologique*. Cette Vue d'ensemble est reproduite tout de suite après le « Lexique » et se substitue au « Texte-Préface » de l'édition originale de 1935. « Lexique » et « Vue d'ensemble » sont les deux instruments de travail qui ont été ajoutés à cette édition originale.

L'intérêt principal de ce *Dictionnaire* des mots de la *Somme théologique* consiste en son contenu essentiellement théolo-

gique qui conserve la constitution organique de la *Somme* dont il est un raccourci. Ce livre d'étude, d'un prix abordable et d'un usage commode, constitue un ouvrage de référence complémentaire de la *Somme* tant pour ceux qui veulent se former que pour ceux qui enseignent. Aussi nous réjouissons-nous que les éditions Saint-Rémi le propose à nouveau au public.

Bien que l'édition soit un fac-similé, elle est bien lisible.

R.P. Thomas PÈGUES O.P., *Dictionnaire de la Somme théologique de saint Thomas d'Aquin et du Commentaire français littéral*. 3 volumes, 1428 pages, format A4, fac-similé de l'édition originale (130 €).

*

☞ *Catéchisme de la Somme théologique*, par le père Pègues O.P.

Un bref du pape Benoît XV du 5 février 1919, en exergue de l'ouvrage, loue le père Pègues d'avoir communiqué à tous – aux doctes, par son *Commentaire français littéral de la Somme théologique*, et à la multitude, par son *Catéchisme de la Somme théologique de saint Thomas d'Aquin* – la sagesse du Docteur commun de l'Église en respectant l'ordre organique de la *Somme*, fruit de cette sagesse.

Le père Pègues, soucieux d'éveiller l'intelligence du disciple pour le conduire, en suivant l'ordre de la *Somme*, aux plus hautes vérités de la foi dont il donne le contenu substantiel, procède par mode d'interrogations. Il suit en cela la manière de procéder par questions et réponses de saint Thomas. Mais il se réfère aussi, d'après sa préface, à la manière d'enseigner des philosophes tels que Socrate et Platon. Ce petit livre est dédié à tous les amis de la vérité.

La lecture de cet ouvrage est agréable, aisée. Ce petit livre est accessible, adapté à l'intelligence de tous. Sa doctrine est sûre, puisée dans le docteur préféré de l'Église, et pénétrante, relativement aux plus hauts mystères de la foi.

Ce texte a paru dans *Le Sel de la terre* des n° 6 à 33. Il a été mis sur internet par des amis ¹. C'est celui que les éditions Saint-Rémi ont reproduit ici, comme en témoignent les fautes de frappe qu'on y retrouve ². Il est dommage que les éditions Saint-Rémi n'aient pas respecté la règle donnée en page 3 de couverture du *Sel de la terre* : « Les textes publiés dans la revue peuvent être reproduits librement à condition d'en mentionner clairement l'origine et de faire parvenir un exemplaire de la publication à la revue. »

Catéchisme de la Somme théologique, par le R.P. Thomas PÈGUES O.P. 1 volume, 426 pages, format A5, texte mis en page (23, 21 €).

*

☞ *Initiation thomiste*, par le père Thomas Pègues O.P.

Le père Pègues O.P. présente dans son livre intitulé *Initiation thomiste* une vaste fresque de l'histoire de la pensée convergeant vers saint Thomas d'Aquin, qui en est le centre et le sommet.

La première partie de l'ouvrage concerne « ce qui a préparé saint Thomas ». Celui-ci, en effet, reprend le meilleur des philosophes, des Pères et docteurs de l'Église, et s'appuie sur l'autorité des écrivains sacrés infailliblement

interprétés par le magistère de l'Église. Il met si bien son intelligence au service de la foi que tout ce patrimoine humain et divin parfaitement ordonné dans ses œuvres, exposées dans la seconde partie, s'en trouve éclairé. Cette lumière de sagesse se communique aux générations ultérieures qui, dans la troisième partie, sont définies en fonction de leur position à l'égard de saint Thomas et de la scolastique.

Le *Triomphe de saint Thomas*, tableau de Traini placé en tête du livre, montre la splendeur de la vocation dominicaine : « *Contemplari et contemplata aliis tradere* (contempler et livrer aux autres le fruit de la contemplation) ». Ce tableau est commenté dans la troisième partie où, parmi les héritiers de saint Thomas, il est question du couvent *Santa-Maria-Novella* à Florence. Le *Doctor communis* trône au centre d'un cercle où il reçoit toute la lumière du Ciel et de la terre : de Notre-Seigneur Jésus-Christ, des quatre Évangélistes, de saint Paul, de Moïse, et des philosophes (Aristote à sa droite et Platon à sa gauche). Ceux-ci reçoivent également les rayons issus des œuvres de saint Thomas qui se répandent sur toutes les générations qui le précèdent et le suivent.

Dans la seconde partie de son livre – la plus importante quantitativement (250 pages) et qualitativement –, le père Pègues présente la vie et les œuvres de saint Thomas, les parties de sa philosophie et de sa théologie, développant particulièrement les trois parties de la *Somme théologique* : Dieu en lui-même et dans ses œuvres, l'homme et son retour vers Dieu à travers les actes des vertus surnaturelles et naturelles, le Dieu-homme qui s'est incarné pour notre salut et reviendra dans sa gloire lors du jugement dernier. Mais le fleuron de ce bel édifice sont les commentaires de l'Écriture sainte, ancien et

¹ — On peut le trouver par exemple à l'adresse : <http://documents.librairie-st-louis.com/textes.html>.

² — Par exemple, à la page 35, « *Ibid.* » suivi de deux points, à la fin du chapitre sur « La création des anges ».

nouveau Testament, et l'office du Saint-Sacrement qui a été adopté par l'Église.

L'admiration et la piété de l'auteur pour saint Thomas percent à travers cet exposé limpide et savoureux que les éditions Saint-Rémi ont eu l'heureuse initiative de rééditer. Le père Pègues montre bien l'intelligence pénétrante de saint Thomas et sa foi profonde. Elles ont contribué à l'élaboration d'une œuvre théologique si parfaite que l'Église a proclamé « que la doctrine de saint Thomas est la sienne propre » et a ordonné à tous de prendre saint Thomas pour maître.

Le réalisme de la pensée philosophique de saint Thomas, considéré comme le meilleur commentateur d'Aristote, est

bien souligné par le père Pègues.

Initiation thomiste, par le R.P. Thomas PÈGUES O.P. 1 volume, 422 pages, format A5, fac-similé de l'édition originale (23 €).

*

Pour les commandes, s'adresser à :

Groupe Saint-Rémi – 1 Crs du Mal de Lattre de Tassigny – 33210 LANGON – <http://www.litoo.com> – Tél. : 05 56 63 33 00 – Fax : 05 56 63 20 13.

Une remise de 30% est consentie pour l'achat du *Coffret thomiste* complet (soit un total de 542,95 € au lieu de 785,54 €, port compris pour la France).



Ouvrages recommandés

La religion de Vatican II, Études théologiques

Extraits des Actes du premier symposium réuni à Paris pour l'étude du concile Vatican II (4-5-6 octobre 2002).

« Deux religions s'affrontent donc, deux modèles d'Église, mais une seule Église véritable demeure, qui se défend autant qu'elle le peut contre le système qui lui est imposé de force et que rejette sa divine constitution. » — Mgr Tissier de Mallerias.

Disponible à nos bureaux au prix de 27 € (+ 3,5 € de port). Réduction de 10% jusqu'au 28 février (offre de Noël).

*

La Vie du père Emmanuel, par Dom Bernard Maréchaux

Longtemps attendue (la précédente remonte à 1935), cette nouvelle édition vient très utilement compléter le numéro 44 du *Sel de la terre*.

Disponible à nos bureaux au prix de 25 € (+ 3,5 € de port).

*
* *

LE SEL DE LA TERRE

Donner le goût de la sagesse chrétienne

*Revue trimestrielle
de formation catholique*



Maintenir et conserver la saveur du sel de la doctrine quand tout autour devient insipide par la suite de l'abandon de Dieu, c'est le défi que la revue s'impose par son nom même. Le *Sel de la terre* vous offre tous les trois mois des articles simples, diversifiés, adaptés et d'une sûreté doctrinale éprouvée afin de nourrir votre vie spirituelle.

- **Simple**, le *Sel de la terre* ne requiert de ses lecteurs **aucun niveau spécial de connaissance** ; il s'adresse à tout catholique qui veut approfondir sa foi.
- **Diversifié**, le *Sel de la terre* propose à tous une **formation catholique vraiment complète** : études doctrinales et apologétiques, spiritualité et Écriture sainte, histoire et arts de la civilisation chrétienne viennent tour à tour nourrir votre intelligence.
- **Adapté**, le *Sel de la terre* présente les vérités religieuses **les plus utiles** à notre temps et dénonce les erreurs qui menacent aujourd'hui les intelligences.
- **Traditionnel**, le *Sel de la terre* est publié sous la responsabilité d'une communauté dominicaine qui se place **sous le patronage de saint Thomas d'Aquin**, pour la sûreté de la doctrine et la clarté de l'expression.

Cet article vous a plu ?

Vous pouvez :

[Vous
abonner](#)

[Découvrir
notre site](#)

[Faire
un don](#)

Trouvez plus de 1000 articles en accès libre !